

ЗАПИЧЕНА ИНФОРМАЦИЯ
НА ОСНОВАНИЕ
ЧД. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП



21.03.2020 г.

УТВЪРЖДАВАМ:
КИРИЛ АНАНИЕВ
МИНИСТЪР НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО

ДОКЛАД

по чл. 103, ал. 3 от Закона за обществените поръчки,
за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-11-109/10.03.2020г.
на министъра на здравеопазването, да разгледа и класира получените оферти в отговор на
писмена покана рег. № 04-20-187/28.02.2020 г. на възложителя отправена на основание чл.
82, ал. 4, т.1 от Закона за обществените поръчки, за провеждане на процедура на вътрешен
конкурентен избор за определяне на изпълнител на обществена поръчка с предмет:
**„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите
на Министерството на здравеопазването“** в изпълнение на Рамково споразумение
СПОР № 2/14.02.2020 г.

Съгласно § 131, ал. 2 от Предходните и Заключителни разпоредби към Закона за
изменение и допълнение на ЗОП (обн. ДВ, бр. 102 от 2019 г.) за обществени поръчки,
чието възлагане е започнало до датата, определена в графика по ал. 1 на същия параграф,
се прилага редът за възлагане, действащ към датата на решението за откриване на
процедура за сключване на рамковото споразумение.

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН АНАНИЕВ,

Настоящият доклад се изготви на 25.03.2020 г. от комисия, назначена със Заповед
№ РД-11-109/10.03.2020 г. за провеждане на вътрешен конкурентен избор при условията
на чл. 82, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена
поръчка с предмет: **„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за
2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“**

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и
международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“,

Резервен председател:

Румяна Ставрева-държавен експерт в дирекция „Обществени поръчки“;

Резервни членове:

Юлия Ередия – главен експерт в дирекция Европейска координация и международно сътрудничество;

Шенай Еминова- главен юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“.

Задачи на комисията

Комисията е назначена със Заповед № РД-11-109/10.03.2020 г. на министъра на здравеопазването със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл. 82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 04-20-187/28.02.2020г. на възложителя. Работата на комисията е определена със срок до 06.04.2020 г. Копия на всички документи, свързани с провеждането на вътрешния конкурентен избор в СЕВОП и документи в оригинал изискани от комисията в процеса ѝ на работа, да се съхраняват в сградата на Министерството на здравеопазването на пл. Света Неделя № 5, етаж IV-ти, стая 404 до приключване работата на комисията.

I. Описание на работния процес, свързан с действията на комисията по отваряне, разглеждане и оценяване на всяка оферта за участие.

Всички заседания на комисията се провеждат в сградата на Министерството на здравеопазването на пл. Света Неделя № 5, етаж IV-ти, стая 404.

Обществената поръчка се провежда електронно в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg>., секция „Дейности“, раздел „Мини-процедури“.

1. Публично заседание на 10.03.2020 г. проведено от комисията в състав:

Комисията в състав:

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“,

След като се запознаха с участниците подали електронни оферти и с изискванията на възложителя, заложен в покана с рег. № 04-20-187/28.02.2020 г. на възложителя председателят и членовете на комисията попълниха и подписаха декларации за

обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

Комисията започна работа в обявените в поканата дата и час - 10.03.2020 г. от 11.00 часа в СЕВОП, където в определения в поканата срок са постъпили пет оферти, както следва:

- ✓ „ТЕЗА“ ООД - подадена на 6 март 2020 14:16;
- ✓ ЛОЗАНОВА 48“ ООД – подадена на 9 март 2020 13:38,
- ✓ „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 14:25
- ✓ „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 16:42;
- ✓ „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД- подадена на 9 март 2020 17:38.

С отварянето на подадените оферти приключи публичната част от заседанието на комисията.

2. Комисията на закрито заседание в същия ден и в същия състав пристъпи към извършване на проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя.

След като разгледаха документите за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя и на основание чл.54, ал.7 от ППЗОП, комисията състави Протокол № 1. Протоколът, съдържащ указанията на комисията за отстраняване на установените несъответствия или липси на информация е публикуван на 12.03.2020 г. в раздел „Профил на купувача“ на интернет страницата на Министерството на здравеопазването в електронното досие на обществената поръчка на адрес:

<http://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovi-sporazumeniya/osiguryavane-na-ustni-prevodi-simultanen-i-konseku/> и на същия ден се изпрати на посочените от участниците електронни адреси.

3. Закрито заседание проведено на 20.03.2020 г. за извършване на действията по чл. 54, ал. 12 от ППЗОП от комисията в редовния ѝ състав.

На закритото заседание комисията направи проверка на допълнително представените документи като установи следното:

1. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, в указания срок са представили изисканите документи, като са прикачили същите в СЕВОП на 17.03.2020 г. в 12.51 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнен и електронно подписан еЕЕДОП от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП, за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП.

Комисията констатира, че документите са изпратени в рамките на срока за получаване на допълнително изисканите документи и установи, че с тяхното

представяне участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия.

4. Комисията на закрито заседание в същия ден и в същия състав извърши проверка за съответствие на техническите предложения на участниците с предварително обявените условия на възложителя. При извършената проверка се установи, че участниците „ТЕЗА“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД и „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД са представили технически предложения, които отговарят на предварително обявените условия на възложителя и същите се допускат до следващия етап - отваряне на ценовите предложения.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че офертите на участниците отговарят на поставените критерии за подбор, и техническите им предложения са съобразени и отговарят на изискванията на възложителя, с оглед на което ги допуска до отваряне на ценовите им предложения.

С извършване на горните действия, приключи работата на комисията.

5. Публично заседание проведено на 20.03.2020 г. от комисията в редовния ѝ състав.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 20.03.2020 г. в 11.00 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“.

Комисията констатира, че предложените от участниците цени са за симултанен и консекутивен превод, съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с рег. № 04-20-187/28.02.2020 г., както следва:

Ценово предложение за симултанен превод

<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	1	80,01 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	2	81,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД6 март 2020 14:16:13	3	87,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	100,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Митра Транслейшънс... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	110,50 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г

Ценово предложение за консекутивен превод

<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	1	<u>40,10</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД6 март 2020 14:16:13	2	<u>41,55</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	3	<u>48,81</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	<u>50,00</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	<u>57,90</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г

Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно участникът с най-висока цена, както следва:

Крайна цена

<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	1	<u>52,37</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД6 март 2020 14:16:13	2	<u>55,19</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	3	<u>58,17</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	<u>65,00</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	<u>73,68</u> лв.	Отваряне на ценови оферти	Г

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложения на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията в същия състав констатира, че представените от участниците оферти и ценовите предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и

Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

II. Комисията констатира, че не е налице ценово предложение с повече от 20 на сто по благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

III. Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията,

ПРЕДЛАГА :

Следното класиране на участниците в процедурата, по критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	52,37 лв.
2-ро място	„ТЕЗА“ ООД	55,19 лв.
3-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	58,17 лв.
4-то място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	65,00 лв.
5-то място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	73,68 лв.

IV. „Предложения за отстраняване. Мотиви за допускане или отстраняване на участниците“.

1. Мотиви за допускане на участниците.

Комисията допуска до класиране „ТЕЗА“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД и „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, тъй като предложенията им отговарят на изискванията на възложителя обявени в поканата за участие. При разглеждане на документите на участниците, комисията установи, че документите са попълнени в съответствие с изискванията на възложителя, посочени в поканата за участие във вътрешен конкурентен избор по чл.82, ал.4 от ЗОП. Не са установени липси, непълноти или несъответствия на информацията, включително нередовност или фактическа грешка, или несъответствия с изискванията към личното състояние на участниците.

V. Предложение за сключване на договор с класираният на първо място участник.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“ да бъде определен „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия доклад се състави и подписа на 25.03.2020 г. и представи на възложителя за утвърждаване, заедно с цялата документация на обществената поръчка

Приложение: Неразделна част от настоящия доклад са Протокол № 1 от 12.03.2020 г. и Протокол № 2 от 25.03.2020 г. от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-11-109/10.03.2020 г. на възложителя.

Председател:

Стефка Хлебарова, - старши юриконсулт, в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“

ЗАПАЗИТЕ ИНФОРМАЦИЯ
НА ОСНОВАНИЕ
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП